

N° 1959.

---

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
ET FINLANDE

Traité de conciliation, signé à Wash-  
ington, le 7 juin 1928.

---

UNITED STATES OF AMERICA  
AND FINLAND

Treaty of Conciliation, signed at  
Washington, June 7, 1928.

No. 1959. — TREATY<sup>1</sup> OF CONCILIATION BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND FINLAND. SIGNED AT WASHINGTON, JUNE 7, 1928.

---

*Texte officiel anglais communiqué par le ministre des Affaires étrangères de Finlande. L'enregistrement de ce traité a eu lieu le 25 février 1929.  
Ce traité a été transmis au Secrétariat par le « Department of State » du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le 8 mars 1929.*

---

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND and THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, being desirous to strengthen the bonds of amity that bind them together and also to advance the cause of general peace, have resolved to enter into a treaty for that purpose, and to that end have appointed as their Plenipotentiaries :

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND :

Mr. L. ASTRÖM, Envoy extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic of Finland to the United States of America ;

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA :

Mr. Frank B. KELLOGG, Secretary of State of the United States ;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found to be in proper form, have agreed upon and concluded the following articles :

*Article I.*

Any disputes arising between the Government of Finland and the Government of the United States of America, of whatever nature they may be, shall, when ordinary diplomatic proceedings have failed and the High Contracting Parties do not have recourse to adjudication by a competent tribunal, be submitted for investigation and report to a permanent International Commission constituted in the manner prescribed in the next succeeding Article ; and they agree not to declare war or begin hostilities during such investigation and before the report is submitted.

*Article II.*

The International Commission shall be composed of five members, to be appointed as follows : One member shall be chosen from each country, by the Government thereof ; one member shall be

---

<sup>1</sup> L'échange des ratifications a eu lieu à Washington le 14 janvier 1929.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.N<sup>o</sup> 1959. — TRAITÉ<sup>2</sup> DE CONCILIATION ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA FINLANDE. SIGNÉ A WASHINGTON, LE 7 JUIN 1928.

*English official text communicated by the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Treaty took place February 25, 1929.*  
*This Treaty was transmitted to the Secretariat by the Department of State of the Government of the United States of America, March 8, 1929.*

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE et LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, désireux de resserrer les liens d'amitié qui les unissent, et aussi de servir la cause de la paix générale, ont décidé de conclure un traité à ces fins, et ont nommé, à cet effet, pour leurs plénipotentiaires :

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE :

M. L. ASTRÖM, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République de Finlande auprès des États-Unis d'Amérique ;

LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE :

M. Frank B. KELLOGG, secrétaire d'Etat des États-Unis ;

Qui, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants :

*Article premier.*

Tous les différends survenant entre le Gouvernement de la Finlande et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, quelle qu'en puisse être la nature, seront, lorsque les moyens de procédure diplomatique ordinaire auront été épuisés, et que les Hautes Parties contractantes n'auront pas recours à la décision d'un tribunal compétent, soumis, aux fins d'enquête et de rapport, à une Commission internationale permanente, constituée comme il est spécifié dans l'article suivant ; en outre, les Parties contractantes conviennent de ne pas déclarer la guerre ou de ne pas engager d'hostilités au cours de cette enquête ni avant la présentation du rapport.

*Article II.*

La Commission internationale comprendra cinq membres qui seront nommés de la façon suivante : un membre sera choisi dans chacun des États contractants par le gouvernement de cet

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Washington, January 14, 1929.

chosen by each Government from some third country; the fifth member shall be chosen by common agreement between the two Governments, it being understood that he shall not be a citizen of either country. The expenses of the Commission shall be paid by the two Governments in equal proportions.

The International Commission shall be appointed within six months after the exchange of ratifications of this treaty; and vacancies shall be filled according to the manner of the original appointment.

*Article III.*

In case the High Contracting Parties shall have failed to adjust a dispute by diplomatic methods, and they do not have recourse to adjudication by a competent tribunal, they shall at once refer it to the International Commission for investigation and report. The International Commission may, however, spontaneously by unanimous agreement offer its services to that effect, and in such case it shall notify both Governments and request their co-operation in the investigation.

The High Contracting Parties agree to furnish the Permanent International Commission with all the means and facilities required for its investigation and report.

The report of the Commission shall be completed within one year after the date on which it shall declare its investigation to have begun, unless the High Contracting Parties shall limit or extend the time by mutual agreement. The report shall be prepared in triplicate; one copy shall be presented to each Government, and the third retained by the Commission for its files.

The High Contracting Parties reserve the right to act independently on the subject matter of the dispute after the report of the Commission shall have been submitted.

*Article IV.*

The present treaty shall be ratified by Finland in accordance with its constitutional laws, and by the President of the United States of America by and with the advice and consent of the Senate thereof.

The ratifications shall be exchanged at Washington as soon as possible, and the treaty shall take effect on the date of the exchange of the ratifications. It shall thereafter remain in force continuously unless and until terminated by one year's written notice given by either High Contracting Party to the other.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed this treaty in duplicate in the English language, and hereunto affix their seals.

Done at Washington the seventh day of June in the year of our Lord one thousand nine hundred and twenty-eight.

(L. S.) L. ÅSTRÖM.

(L. S.) Frank B. KELLOGG.